

## ПИСЬМА ХУДОЖНИКА Н.В. ЗАРЕЦКОГО МОСКОВСКОМУ СОБИРАТЕЛЮ ЭКСЛИБРИСОВ В.Я. АДАРИЮКОВУ

© Букреева Елена Михайловна (2020), ORCID: 0000-0002-0858-5651, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник, Государственный исторический музей (Российская Федерация, 109012, г. Москва, Красная площадь, 1), izogim@yandex.ru

Впервые вводятся в научный оборот два письма художника русского зарубежья Николая Васильевича Зарецкого (1876–1959), адресованные искусствоведа и коллекционеру экслибрисов Владимиру Яковлевичу Адарюкову. Речь идет о выходе в берлинских издательствах книг А.С. Пушкина, в оформлении которых принимал участие Зарецкий. Не получивший должного признания в России, художник Зарецкий стал в эмиграции известным книжным графиком, иллюстратором сочинений русских классиков, признанным пушкинистом. Приехав в Берлин в 1922 г., Зарецкий сразу оказался востребованным как художник-иллюстратор. Он сотрудничал почти одновременно с десятью издательствами, выполняя иллюстрации и рисуя обложки к книгам. Это русские издательства Зиновия Исаевича Гржебина, «Накануне», «Нева». Именно в «Неве» были опубликованы повести А.С. Пушкина «Гробовщик» и «Арап Петра Великого» с иллюстрациями Зарецкого. В откликах на них отмечалось, что Зарецкий необычайно ярко и индивидуально чувствует Пушкина и умеет отобразить дух его произведений.

Любовь к А.С. Пушкину Зарецкий пронес через всю жизнь. Более 30 лет жизни в эмиграции художник посвятил своему любимому поэту: будет иллюстрировать его произведения, собирать рисунки поэта, напишет о нем статью в парижском журнале, устроит несколько выставок, посвященных памяти А.С. Пушкина, чем завоеует в эмиграции заслуженную репутацию пушкиниста.

Впервые к публикации предлагаются письма Н.В. Зарецкого, расширяющие наши познания об издательском деле русского зарубежья, иллюстрирующие творческий процесс книжного графика. Письма хранятся в Рукописном отделе Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина. При публикации полностью сохранены стилистические и орфографические особенности.

*Ключевые слова:* Зарецкий, Адарюков, Пушкин, фарфор, ex-libris, издательство.

# 1

**Н. В. Зарецкий – В. Я. Адарюкову**

Berlin W 35 Genthiner st.35<sup>III</sup> pension Gordon

Глубокоуважаемый Владимир Яковлевич,

Вам – первому исследователю Русской Литографии и истории Русского Ex-libris-a приношу мои первые литографские оттиски, сделанные на чужбине. Посылаю Вам в этом письме Ex-libris моей жены<sup>1</sup> и пробные оттиски, первые, литографий к «Гробовщику» А.С. Пушкина, который заканчивается печатаньем и выйдет в свет, полагаю, в первой половине Апреля месяца. Следом за ним будет издан «Арап Петра Великого» с моими же литографиями (обложка, фронтиспис, титул, 6 больших литографий и 13 заставок и концовок) в манере ex-libris-a blanc-et-noir.

Все это в издательстве «Нева» печатается у литографа Берхгольца (Hermann Birtholz). Работаю я ещё в издательствах: З.И. Гржебина<sup>2</sup> и «Накануне» – исключительно рисунки для книжных покрышек. В Берлинский отдел Госиздата мною сдано 35 рисунков, подкрашенных тоном, бытового характера к «Домику в Коломне»<sup>3</sup>; среди них портрет автора поэмы<sup>4</sup>. Вопрос о судьбе этих рисунков находится в Москве. Грюнберг скоро едет туда в связи со скорейшим разрешением его предложений целого ряда книг, в том числе и моих работ.

Осенью я сделал для театра марионеток г. Ашкинази в Чехии костюмы персонажей и две декорации к «Сорочинской ярмарке».

---

<sup>1</sup> Рисунок хранится в Российском Государственном архиве литературы и искусства (далее – РГАЛИ). Ф. 2416. Оп. 1. Ед. 4. Л. 3.

<sup>2</sup> Гржебин Зиновий Исаевич (1869–1929), издатель. Весной 1919 г. организовал собственное «Издательство З.И. Гржебина», общее руководство которым осуществляли М. Горький, А.И. Бенуа, С.Ф. Ольденбург, В.А. Десницкий-Строев, А.П. Пинкевич. 10 января 1920 г. «Издательство З.И. Гржебина» заключило договор с Госиздатом на издание ряда книг за границей; Гржебин легализовал в Германии свою фирму и развернул широкую издательскую деятельность в Берлине, затем в Стокгольме и Лейпциге. Издательство существовало до конца 1923 г. Далее З.И. Гржебин переехал в Париж, где продолжал заниматься издательской деятельностью.

<sup>3</sup> Все рисунки хранятся в РГАЛИ. Ф. 2416.

<sup>4</sup> Указанный рисунок находится в зарубежном частном собрании.

Теперь приступаю к «Ревизору». Тоже литографии и тоже для «Невы».

Из приложенных 4<sup>х</sup> экз. Ex-libris прошу Вас один принять в Ваше собрание, а другие, сделайте для меня любезность, вручите Москов[скому] Арх[еологическому] Институту в собрание Иваска, г. Лазаревскому и Эттингеру<sup>5</sup>. Кроме того, к Вам большая просьба, если вы переписываетесь с Георгием Соломоновичем Габаевым<sup>6</sup>, не откажите ему сообщить обо мне и передать, что мне хотелось бы получить от него весточку, а также и мой адрес.

Между прочим, к неточностям книги о русских Ex-librisax ред. Нерадовского и Митрохина<sup>7</sup> упущено в сведениях обо мне, как о члене-учредителе Нового общества художников, извещение от которого об избрании было именно за подписью Петра Ивановича. Не согласитесь ли Вы с моим предположением, что автором книжного знака Смирдина, а впоследствии А. Ширяева, был Н. Лангер (сравните титулы к «Северным цветам» Дельвига).

А, кстати, не откажите сообщить мне адрес Георгия Соломоновича. Приношу Вам самые лучшие пожелания, душевно вам преданный Н. Зарецкий.

P. S. Для г. Греча: у меня есть небольшой акварельный портрет девочки первой четверти XIX ст., с подписью Л. Крюкоф<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> Эттингер Павел Давидович (1866–1948), литературовед и искусствовед, с которым Зарецкий был хорошо знаком.

<sup>6</sup> Габаев Георгий Соломонович (1877–1956), военный историк, архивист. Познакомился с Н.В. Зарецким в 1904 г., когда тот приехал в Санкт-Петербург поступать в Академию художеств. Активно привлекал Зарецкого к работе по иллюстрированию изданий, посвященных униформе русской армии в 1812 г. Автор предисловия к книге Н.В. Зарецкого «Русская армия в 1812 году» (СПб., 1912). Содействовал творческим начинаниям художника в издательстве общины Святой Евгении. Ходатайствовал о работе Н.В. Зарецкого в Комитете по созданию Музея 1812 года в Москве. Находясь в эмиграции, Зарецкий несколько раз пытался найти Г.С. Габаева, оставшегося в России.

<sup>7</sup> Книжные знаки русских художников / под ред. Д.И. Митрохина, П.И. Нерадовского и А.К. Соколова. Пб.: Петрополис, 1922. 240 с.: ил. Издательство «Петрополис» было основано в 1918 г. в Петрограде как книжный склад. Как издательство начало работать в конце 1921 г. В число его учредителей вошли М.А. Кузьмин, Я.Н. Блох, А.С. Каган, Г.Л. Лозинский. В 1922 г. было открыто отделение в Берлине, с 1924 г. туда перенесена вся деятельность. С середины 1930 гг. «Петрополис» переехал в Брюссель.

<sup>8</sup> Лев Дмитриевич Крюков (1783–1843) – русский художник.



Ил. 1. Н.В. Зарецкий. Иллюстрация к «Арапу Петра Великого».  
Воспроизведено: А. Puschkin. Der Mohr Peters des Grossen.  
Berlin: Neva-Verlag, 1923



**Ил. 2.** Н.В. Зарецкий. Иллюстрация к «Гробовщику».  
Воспроизведено: Пушкин А.С. Гробовщик. Берлин: Нева, 1923



**Ил. 3.** Н.В. Зарецкий. Экслибрис И.А. Малеванной-Зарецкой, 1921.  
Славянская библиотека (Чехия).  
Благодарим Lukáš Vabka за предоставление иллюстрации

Не знаете ли работы Будкина<sup>9</sup>. У меня есть портрет флигель-адъютанта, датированный 1838 годом. Нет ли его работ в книге Квадри<sup>10</sup>, кто под этим годом был жалован?

Желающих обменяться Ex-librisами прошу направлять по указанному адресу мне.

*НЗ*

## 2

### **Н. В. Зарецкий – В. Я. Адарюкову**

Berlin W 35 Genthiner st.35<sup>III</sup> pension Gordon  
Николаю Васильевичу Зарецкому

Глубокоуважаемый Владимир Яковлевич, душевное спасибо Вам за любезное письмо Ваше и Ex-librisы и внимательный добрый прием моей жены<sup>11</sup>, о котором она писала мне из Москвы. Я задержался с письмом, так как хотел послать его в напутствие к «Гробовщику». Но, увы, хотя он уже отпечатан, но пока лежит у переплетчика, где будут его брошюровать и печатать по крышку. Тем временем, Вы верно уже получили мои первые оттиски к «Арапу». «Гробовщик» выходил сперва на русском<sup>12</sup> и затем на немецком<sup>13</sup>, а «Арап» наоборот – сперва на немецком<sup>14</sup>, набор которого уже закончен и сверстан, т[ак] что скоро приступят к печати.

---

<sup>9</sup>Филипп Осипович Будкин (1806–1850) – русский живописец, портретист, академик Императорской Академии художеств.

<sup>10</sup>Очевидно, речь идет об этом справочнике: Артиллерия: Справочная книжка Императорской Главной Квартиры / Сост. В.В. Квадри; Испр. и доп. под ред. В.К. Шенк по 20 марта 1909 г. СПб.: тип. В.Д. Смирнова, 1909. [2], 474, IV с., 2 л. цв. ил.

<sup>11</sup>Малеванная-Зарецкая Инна Алексеевна (1880 – после 1943) – художница, в 1911–1912 гг. – помощница преподавателя Ушаковского отделения Рисовальной школы Общества поощрения художеств, участвовала в 9-й выставке Нового Общества художников вместе с мужем (Пг., 1914–1915), выставя эскизы для вышивок и эмалей; после отъезда Н.В. Зарецкого в эмиграцию осталась в России. Супруги встречались в последний раз в Праге в 1943 г.

<sup>12</sup> См.: [Пушкин 1923].

<sup>13</sup> См.: [Puschkin 1923a].

<sup>14</sup> См.: [Puschkin 1923b].

Оба перевода Грегера<sup>15</sup>, посвящаются мои литографии: в «Гробовщике» Г.С. Габаеву, а в «Арапе» Н.А. Пушкину – внуку поэта, что я сделал из соображения помимо моего дружеского отношения к Николаю Александровичу, еще и потому, что этот фрагмент связан с биографией – родословной Великого поэта.

Мне очень хотелось бы выслушать Ваше серьезное суждение о моих картинках к «Арапу». По чисто техническим условиям число украшений к главам пришлось сократить, будут помещены только в начале глав. Концовки будут заменены маленьким орнаментальным украшением (деталь обложки).

Еще в России я задумал написать книгу о русском фарфоре и для этой цели подбирал наиболее характерные типы чашек и друг[их] предметов, свободных от влияний западным образцам, не гоняясь за крупными заводами, предпочитая им Гулиных<sup>16</sup>, Сафроновых<sup>17</sup> и др. того типа, что принято теперь называть трактирной посудой. В данное время я располагаю 30–35 предметами, могущими служить иллюстрациями моему тексту. Поэтому у меня к Вам большая просьба – помочь мне достать фотографии отдельных предметов: фигуры, чашки, вазы и проч[ее], отвечающих моему заданию. Кроме того, я просил бы Вас разрешить мне воспользоваться Вашим трудом по библиографии литературы о фарфоре. У меня большинство вещей эпохи 1800–1856. Очень незначителен XVIII в. Но из числа тех вещей, что я собрал и вожу с собой, есть вещи очень красивые для цветных репродукций. В «Памятниках Искусств» 1846 (?) приложена литография – рисунок вазы, не могли бы Вы мне сообщить, что это за изображение. Оно у меня имеется. Хотелось бы

---

<sup>15</sup> В. Грегер был автором немецких переводов и других произведений А.С. Пушкина, в том числе «Египетских ночей» и стихотворения «Пророк» (1923).

<sup>16</sup> Фарфоровый завод братьев Гулиных был основан в 1820-е гг. крестьянином Василием Гулиным в деревне Фрязино Московской губернии, позже принадлежал его сыновьям: Семену, Поликарпу, Мартыну, Григорию, Анисиму и Якову. Позднее завод составлял собственность двух братьев: Григория и Анисима (закрыт он был в конце 1850-х годов). Изделия из фарфора и фаянса, в основном столовая и чайная посуда, отличались высоким качеством.

<sup>17</sup> Фарфоровый завод Сафронова был основан в 1814 г. Антоном Трофимовичем Сафроновым в деревне Короткой Московской губернии, просуществовал до 1860-х гг.

также отыскать портреты заводчиков и художников фарфора. Так хотелось бы возможно полно проиллюстрировать эту книгу.

Писали ли Вы Георгию Соломоновичу? При случае не откажите в любезности сообщить мне его адрес.

О Вашем собирательстве Ex-librisов я всегда помяшуся и ищу, и как только что добуду – вышлю Вам.

В Музее, вернее при библиотеке Kunsterverbe открылась выставка русских книг, организованная директором д<sup>р</sup> Semena. Там есть и Пиковая дама Бенуа и ключи портретам Анненского, а также книги Берлинских издательств. Отсутствуют парижские книги. Да и вообще выставка не полна и показана неумело. Но все ж очень и очень интересна. Есть Ваши книги и книга Митрохина открыта на листе Ex-librisа Бабкина – раскрашен.

Приношу Вам самые лучшие пожелания.

Душевно преданный Вам *Н. Зарецкий*

#### Источники

Отдел рукописей Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина. Ф. 22. Оп. I. Ед. хр. 93.

Отдел рукописей Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина. Ф. 22. Оп. I. Ед. хр. 94.

Российский Государственный архив литературы и искусства. Ф. 2416.

**Пушкин 1923** – Пушкин А.С. *Гробовщик*. Берлин: Нева, 1923. 26 с.

**Puschkin 1923a** – Puschkin A. *Der Sargmacher*. Berlin: Neva-Verlag, 1923. 29 s.

**Puschkin 1923 б** – Puschkin A. *Der Mohr Peters des Grossen*. Berlin: Neva-Verlag, 1923. 69 s.

#### Литература

**Артиллерия 1909** – *Артиллерия: Справочная книжка Императорской Главной Квартиры*. СПб.: тип. В.Д. Смирнова, 1909.

**Букреева 2010** – Букреева Е.М. *Художник книги Николай Васильевич Зарецкий // Здабыткі: дакументальныя помнікі на Беларусі*. Минск, 2010. Вып. 12. С. 254–271.

**Букреева 2014** – Букреева Е.М. «Пушкинист и неутомимый собиратель пушкинской иконографии» *Николай Зарецкий // Болдинские чтения-2013*. Болдино, 2014. С. 284–296.

**Габаев 1912** – Габаев Г.С. *Роспись русским полкам 1812 г.* Киев, 1912.

**Книжные знаки русских художников 1922** – *Книжные знаки русских художников*. Пб.: Петрополис, 1922.

## LETTERS OF N. V. ZARETSKY TO MOSCOW EX-LIBRIS COLLECTOR V. A. ADARYUKOV

© **Bukreeva Elena Mikhailovna (2020)**, ORCID: 0000-0002-0858-5651, Ph.D. in History, Senior Researcher, State Historical Museum (Russian Federation, 109012, Moscow, Red Square, 1), izogim@yandex.ru

This article introduces into the scientific circulation two letters by Russian artist Nikolai Zaretsky (1876-1959), addressed to art critic and collector of Ex-libris Vladimir Adaryukov. The letters refer to the publications of books by Alexander Pushkin, the covers of which were designed with the help of Zaretsky and published by Berlin publishing houses. He was not properly recognized in Russia, so, in immigration, Zaretsky became a famous book graphic artist, an illustrator of the works of Russian classics, and a recognized Pushkinist. Soon after he arrived in Berlin in 1922, Zaretsky immediately found himself in demand as an illustrator. He started collaborating with ten publishing houses almost simultaneously, making illustrations and drawing book covers. These are the Russian publishing houses of Zinoviy Isayevich Grzhebin "Nakanune" and "Neva". It was in the "Neva" that Pushkin's stories "Undertaker" and "Arap of Peter the Great" were published with Zaretsky's illustrations. Zaretsky received recognition as an illustrator with a robust and sensitive perception of Pushkin, capable of reflecting the essence of his works.

Love for A.S. Pushkin followed Zaretsky throughout his whole life. The artist would devote more than 30 years of his life in emigration to his beloved poet: he would illustrate his works, collect drawings of the poet, write an article about him in a Paris magazine, arrange several exhibitions dedicated to the memory of A.S. Pushkin. All this would create his well-deserved reputation as a Pushkinist in emigration.

This is the first publication of letters of N.V. Zaretsky, which expands our knowledge about publishing in the Russian émigré circles and illustrates the process of creative book graphist. The letters are kept in the Manuscript Department of the State Museum of Fine Arts named after A.S. Pushkin. Stylistic and spelling features are fully preserved when publishing.

*Keywords:* Zaretsky, Adaryukov, Pushkin, porcelain, ex-libris, publishing houses.

### References

(Articles from Scientific Journals)

**Букреева 2010** – Bukreyeva E.M. *KHudozhnik knigi Nikolay Vasil'yevich Zaretskiy* [Artist of the book N. V. Zaretsky]. *Zdabytki: dokumental'nyya pomniki na Belarusi* [Achievements: documentary manuscripts in Belarus]. Minsk, 2010, ed. 12, pp. 254–271. (In Russian).

**Букреева 2014** – Bukreyeva E.M. «*Pushkinist i neutomimyy sobiratel' pushkinskoy ikono-grafii*» *Nikolay Zaretskiy* ["Pushkinist and indefatigable collector of Pushkin's iconography"] Nikolay Zaretsky]. *Boldinskiye chteniya-2013*, Boldino, 2014, pp. 284–296. (In Russian).

(Monographs)

**Артиллерия 1909** – *Artilleriya: Spravochnaya knizhka Imperatorskoy Glavnoy Kwartiry* [Artillery: Imperial headquarters reference book]. Saint-Petersburg, 1909. (In Russian).

**Габаяев 1912** – Gabayev G.S. *Rospis' russkim polkam 1812 g.* [Paintings for Russian regiments 1812]. Kiev, 1912. (In Russian).

**Книжные знаки русских художников 1922** – *Knizhnyye znaki russkikh khudozhnikov* [Book signs of Russian artists]. Published by Petropolis, 1922. (In Russian).

Поступила в редакцию 12.08.2020